



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

Seminario CISAM - Dipartimento di Eccellenza



# Riviste di poesia in Europa oggi: il ruolo della traduzione

23 Maggio 2019 Aula 3 Via Salvecchio

## MATTINO

Ore 10.00 : **SALUTO**

**DELLE AUTORITÀ ACCADEMICHE**

Ore 10.10 : **FABIO SCOTTO**

(Direttore del Cisam- Unibg)

*Introduzione dei lavori*

Ore 10.20 : **ANGELA URBANO**

("Poesia. Mensile Internazionale di cultura poetica", Milano)

*Poesia: traduzione come passione*

**ISABELLE RAVIOLO**

("Thauma. Revue de philosophie et de poésie", Parigi)

*Les enjeux de la traduction dans Thauma:  
une approche poétique et philosophique*

Coordina FABIO SCOTTO

Ore 11.20 : **pausa caffè**

Ore 11.40 : **ELISA PRIMAVERA-LÉVY**

("Sinn und Form", Berlino)

*The principle of distance and the role  
of translation in Sinn und Form*

Coordina ELENA AGAZZI

**FIONA SAMPSON**

("Poem. Quarterly International Review", Londra)

*But How Do You Know?  
Pragmatism and literary translation*

Coordina ELEONORA RAVIZZA

**FLAVIO ERMINI**

("Anterem. Rivista di ricerca letteraria", Verona)

*Traduzione come dialogo interminabile  
in Anterem*

Coordina LUCA BANI

Ore 13.10 : **pausa pranzo**

## POMERIGGIO

Ore 14.30: **RAFAEL BALLESTEROS**

("El Toro Celeste", Malaga)

*La revista malagueña El Toro Celeste:  
poesía y traducción*

**PIETRO TARAVACCI**

("Ticontre. Teoria Testo Traduzione", Trento)

*La rivista Ticontre:  
fra teoria e pratica della traduzione*

Coordina MARINA BIANCHI

Ore 15.30: **pausa caffè**

Ore 15.50: **LELIO SCANAVINI**

(Il Segnale. Percorsi di ricerca letteraria)

*Motivazione, ruolo ed esiti della traduzione nella  
rivista letteraria Il Segnale*

**FRANCESCO FAVA** ("Testo a fronte", Milano)

*La traduzione e la poesia: trent'anni di Testo a fronte*

Coordina MARCO SIRTORI

Ore 16.50- 17.15: **DISCUSSIONE**

Ore 17.15 -18.00: **RECITAL POETICO**

**DI POESIE TRADOTTE**

Ore 18.00:

**FABIO SCOTTO**

(Direttore del Cisam- Unibg)

*Conclusioni*

Responsabile scientifico  
Prof. Fabio Scotti  
fabio.scotto@unibg.it

www.unibg.it